

## *Universal Declaration of Human Rights - Baatonum*

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### *Me tɔnun asaria yen adunia nɔɔsiabu*

*Garin tore*

*Nde mɛ ba doke mɔ tɔmbu kpuron beere ka ben asaria nerabu sɔra tii mɔru ka gem weebu ka sere si na ta tasa anduniaɔ,*

*Nde mɛ dunia sɔɔ tɔmba n̄ ki bu tɔ nun asaria ka yeru sariru dooru doke sere ba n ye tusa n dera daa kam ya dabia ma ya duniagibu daakari seeya. Yen sɔna yɛ tɔnu kanamɔ n kpuro kere yera u wa u n tii mɔ kpa u gere yɛ u bwisika, u tamaa doke kpa u narirabu ka yaaru biru ko,*

*Nde mɛ yɛ ya kere yera tem mi ba wooda swii bu tɔnum asaria nɔni doke, n wa tirasi yu ku wii deema u ka tii yina yen sɔ ba wii yoru diisiamɔ ka ba wii takaasi mɔ,*

*Nde mɛ yɛ ya kere yera bu nɔɔsina ka bu bɔrɔnu dam ke tem baa,*

*Nde mɛ tire te sɔɔ tem tɔm bɛ ba. Waa ONUN yigberu sɔɔ ba tɔnun asarian tii, win girima ka win beere, tɔn durɔ ka tɔn kurɔn nerabu (goo kun goo kere) kpam naane kua. Ma ba yii bu (swaa kpee) ko ne tɔmbun waaru ta koo ka sosi, kpa bu waaru gɔsia doonɔrugiru mi tii mɔra kon kpa,*

*Nde mɛ tem ka tem mɛ mu, yigberu duuwa mɛ ka ONU ba mua bu ko mɛ ba koo ko bu ka tɔnun asaria ka win tii mɔrun tii girima doke,*

*Yɛ ya kere yera suam tem (tia) mɛ tɔnun asaria ka win tii mɔrun swaa sɔɔ, n wa mɛ ba yii ba ne ba koo ko bu yɛ ko mam mam.*

*Mennɔ bɔkɔ ge, ga yɔrasia ga nɛ:*

*mɛ tɔnun asaria yen andunia nɔɔsia bi bu saawa, gaa ni bweseru baatere ka tem baamere mu kasu mu naa, n wa tɔmbu kpuro, sɔm ko yenu ka yigbenu kpuro, bɔ n tɔnun asaria nɔɔsia bi bwisika bu asaria girima dokebu ka tii mɔru wuu swaa daasia ka keu sɔsibu ka sere bwisi sosibu. Kpa bu ko mɛ ba koo ko n wa kpure kpure ba aweren temɔ, bu girima doke bi ka tii mɔɔ te sua, kpa bu ka sɔm buru ko wuu si su waa yigbe te sɔɔn tɔmbun tii ka tem mɛ ba mɔ min tɔmbu sɔɔ.*

#### *Damba 1*

*Ba tɔmbu kpuro marawa ba tii mɔ, ba nɛ, girima ka saria sɔɔ. Ba ra bwisiku, ba dasabu mɔ, ma n weene ba n waasine merobisiru sɔɔ.*

#### *Damba 2*

*Baawere ko kpi u sariaba ka tii mɔɔ ni ba kpapa min baruka digoo kun tuko, bwesera, wasin gɔna, durɔwa, kurɔwa, politikin beragia, n kun mɛ bwisikunu gana.*

*Yen biru, n n̄ koorɔ bu tem ka tem wunana politiki ka wooda swaa sɔɔ. Kɔ da tem min di tɔnu yarima, mu tii mɔnu mua, mu n̄ mue ro.*

#### *Damba 3*

*Tõnu baawere u waarun saria mɔ ka tii mɔru, ka sere mɛ ba koo wii yina.*

#### *Damba 4*

*Ba ɛ̃ goo yoru muamɔ, bu sere wii dendi. Ba yoru diisiabu ka yoru muaba yina.*

#### *Damba 5*

*Ba ɛ̃ goo takaasi mɔ, ba ɛ̃ ma goo nɔni swaaru sɔ̃sinɔ, bu sere goo nuku kɔsuru, ka sanani ka ma sere yɛ̃ n ɛ̃ weene bu tɔn wundeko ni kuaa siimaa ko.*

#### *Damba 6*

*Baawere asaria mɔ yan kpuro bu wii tuburi ɛ̃ n siribun tɔnu.*

#### *Damba 7*

*Tɔmbu kpuro ba newa woodan bera (swaa sɔ̃) n maa weene tii yina bi ba ko ka be yina, bun saa tia bu ku goo suu wuna, n da ma ba saria ye sara, bu ka wa bu be taki di ka bu be nɔ̃ kuuri be kpuro wooda ya ko be gane.*

#### *Damba 8*

*Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ win tem siru ye fɛagiru faaba kana ma ba wi toraa swɛɛ yi sɔ̃ wooda ya wi nɔ̃ ka.*

#### *Damba 9*

*N ɛ̃ korɔ bu tɔnu yɔrasia, bu wii nua n kun mɛ bu wii tem yara.*

#### *Damba 10*

*Tõnu baawere u saria mɔ, naa nɛbu wɔlluyee, ɛ̃ win mem gere bu nɔ̃ dee dee samaan nɔni, kpa siri yeru te ta ɛ̃ gɔnnu ka yaa murenamɔ, tu wunana ɛ̃ n gem mɔ, yɛ̃ n win baa ka win tirasi, tora te ba ma wi waasi tɔ̃ ɛ̃ gem, sirikobu bu asaria ko.*

#### *Damba 11*

*1. Tõnu wi ba toraru waasi, ma ba ɛ̃ gina ten see da nɔma tura, yen yero kun gina gɛɛ mɔ. Bɔ̃ n koo wi siria n saria mɔ u goo kasu wi u koo ka wii yina.*

*2. N ɛ̃ weene bu tɔnu taare wɛ yɛ̃n sɔ̃ u gaanu kua n kun mɛ yɛ̃n sɔ̃ u gaanu duari ni nu ɛ̃ waa toraru ka asarian swaa sɔ̃, saname u ni kua Yɛn biru, n ɛ̃ weene bu yero taare wɛ ya n kpaaru kere nde yɛ̃ ba ko raa wii wɛ saa ye u tora.*

#### *Damba 12*

*Tɔnun waarun gari, win yenu win nɔ̃sina ka win berusebu ya ɛ̃ goo wa. Mena maa n ɛ̃ weene bu tɔnu bɛɛɛ biasia kam sɔ̃. N weene asaria yu ka tɔnu yina ka kookoo si sa sia mi.*

#### *Damba 13*

*1. Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ da mi u ki, kpa ɛ̃ win yenu bani win temɔ.*

*2. Tõnu baawere u saria mɔ ɛ̃ tem gam n di see, ka da win tin tem, u koo ma kpi ɛ̃ wure ɛ̃ wuraa mi.*

#### *Damba 14*

1. Bà n tɔnu takaasi mɔ, u saria mɔ ù waayeru kasu tem gam gia, kpa ù tem min baruka di.

2. Ba ñ kpe bu asaria ye gbiisia ma ba seeda kua ba wa mà u torawa. N ñ maa koorɔ bu asaria ye gbiisia ma win kookoosu kun saa dee dee n de me yigbe baka te ONU ya yii.

#### Damba 15

1. Tɔnu baawaren sariawa u n saa tem gam tɔnu.

2. Ba ñ goo yinarimɔ u n saa tem gam tɔnu, bu sere wii yinari ù tem sweyna.

#### Damba 16

1. Saa tɔnu saa gaa tura, ba ñ bweseru garu, tem gam tɔndu, gusu nɔ saaru garu suu wune, tɔn kurɔ ka tɔn durɔ ba saria mɔ bu suana kpa bu bibu ma. Ben saria ya ne wa suanaan swaa sɔɔ.

2. Be ba ki bu suana sere bu gina nɔɔsina n kun tirasi.

3. Sa seewa sa tɔnun bweseru deemawa tem mi, bwese tera ta gbiya n ma weene bu ka tɛ yina.

#### Damba 17

1. Baawere, a, wi turowaa a be dabinaa, u kon win baa mɔwa.

2. Ba ñ kpe bu tɔnu win gaanu wɔrari ka dam.

#### Damba 18

Tɔnu baawere u ayeru mɔ: ù bwisiku nde me u ki, u n dasabu mɔ, kpa ù gusunɔ sa; aye te ta dera u koo kpi ù gusunɔ saaru garu deri ù garu swii, nde me u koo kpi ù gusunɔ saa wi turo, n kun me sannu sannu, samaan wuswaɔ n kun me win beraɔ nde me u ki.

#### Damba 19

Tɔnu baawere u saria mɔ ù gere me u wa, u kun nande, kpa ù gari ka dabaaru yɛ u nua tem pusi me u kpia ka mi u ki.

#### Damba 20

1. Tɔnu baawere saria mɔ ù mennɔ ka yigberu kó ta kun naanaanu ganu mɔ.

2. Ba ñ goo tirasi mɔ ù yigberu garu du.

#### Damba 21

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù win tem tɔmbun wunanɔsu sɔɔ du ù n ki win tii tii, n kun me ù sɔmɔbu gabu wuba bé u ki bu wi wunana.

2. Tɔnu baawere koo kpi ù samaa sɔmburu (bature sɔmburu) ko, nde me ba yen kpuna yii.

3. Me samaa ya yii mi sɔra tem dam mu tasa. Swaa ye sɔɔ ba ko n da tete to, taki sari, sanam ka sanam, tɔmbu kpuron nɔni biru n kun me bokusɔɔ, bu ku goo tirasi ko u ka goo tete toowa.

#### Damba 22

Tɔnu baawere u saria mɔ u nɔm keru wa, mi win baa ya waa kpuro. Ka win tem kookari, ka mi nɔɔsina yɛ ya waa ka tem tukun dam, n wa win waaru tan girima mɔ.

*Damba 23*

1. Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù sɔm buru ko, ù gɔsi te u ki, ka ten yè ta mɔ̀ n koo ka wi naawa keru wa sɔmburu tà n ra yɔra gasɔ.
2. Tɔmbu kpuro, ba kɔsia teeru mɔ̀ bu mua saa ba ka sɔm bwese te eru mɔ̀
3. Wi u sɔmburu mɔ̀ kpuro u saria mɔ̀ ù kɔriaru mua mɛ n weene, sere tu wi win yɛnugibu turi mɛ ba kon ka waaru dimɔ̀ dee dee, n koo koora buka be yina.
4. Tɔnu baawere u saria mɔ̀ wi ka gabu bu sɔm kowobun yigbe te ta ra ka be yine swii, kpa bu kpan yigbe merosu sɔ̀ du si su ko nda ka be sune.

*Damba 24*

Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù wɛra, u dwee, ù sɔmburu ko u ku saka sarasia, kpa ù wɛraru ka kɔsiaru giru mau sanam ka sanam.

*Damba 25*

1. Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù waaru diisina mɛ u koo ka win bwaa dobu, win bwe, ka win yɛnugibugia nɔ̀ri, nde dianun bera, yanu waayeru, dokotoro tim. Win sɔmburu tà n yɔra, ù n bara ù n yemɔ̀ kua, ka sere yè u mɔ̀ yà n buera n kun ka win gɔru kiru, u saria mɔ̀ nɔm kerun yigberu tu wii dera.
2. Yɔ̀niru ka biru ta saria mɔ̀ bu te nɔ̀ri gem gem. Kurɔ̀ wi na ka kurɔ̀ kpaaru mɔ̀ win bibu, ka wi na ù ka kurɔ̀ kpaaru mɔ̀ n bibu, be kpurɔ̀ somi tee tera ba ko be ko.

*Damba 26*

1. Tɔnu baawere weene ù keu ko. Keu ya weene bu ye ko n kun ka gobi, n ù man kere keu dii piibinugia. Kei dii piibinunkeu ya saa tirasi. Keu nɔman sɔm mɛeribu gia ka gbankɔ̀kɔ̀ sɔm mɛeribugia n weene bu n saa tɔmbu kpurongia, saa ba ka yen saka tura.
2. Yè tɔnu kasu keu sɔ̀ yera bwɛɛ dora, n wa tɔnum asaria ka win tiin mɔrun nɔni dokebu bu dam sosi. Keu ya weene yu somi mɛ nɔ̀sina, suuru, ka kiru ta kon ka waa tem kpuro, bwese wuunu kpuro n kun mɛ gusunɔ̀ saarugibun mi. Kpa yu kpam yigbe baka te ba soka ONU somi ten wɔ̀ri sɔ̀ mè ta koo ka sina seeru swii andunia sɔ̀.
3. Biin tundo ka biin mero ba ayeru mɔ̀ bu ben bibu keu doke swaa yè ba ki sɔ̀.

*Damba 27*

1. Tɔnu baawere koo kpi, dwee bi tɔmba mɔ̀ ù bi du ma u ki, kpa ù bin baruba di. Tɔnu baawere koo kpi ù kasoo sɔ̀ du kpa ù yen arufaani di.
2. N weene su ka tabu yari, n wa wi u kasoo mɔ̀ (gaanun gɔsiabun bera, tire yoran beran) ù yen arufaani di.

*Damba 28*

Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù ko mɛ u koo ko, tɔmbu sɔ̀ ka tem tukumɔ̀, baayere ya n ka nɔ̀ nɛ saria ka tii mɔ̀ tèn gari ba kpara mi sɔ̀ kpa tɔmbu ka yè sɔmburu ko.

*Damba 29*

1. Tɔnu, tirasi, sɔmbura, wi yiye ù samaa kua domi mi sɔ̀ra u ko win baayere siisia mɛ u ki.

2. Tõnu à n asaria ka tii mǝru mǝ a n maa winsingia geriti, a n tii ye n wa goo ù ku ka googia menna kpa wuu gu ka sina sɛɛ. Ba nɛ mi be tɔnun ayera yɔra, mi n dia googiru ta torua.

3. Saria be ka tii mǝ te, ye kpuro, ba ñ ka yo sɔmburu mǝ bunanam. Nde mɛ yigbe bakate ONU ya yii mesuma ba koo sua.

Damba 30

Yè ka yè ba yii tɔnun asarian bera mi baasi, kpunaa gaa ka kookoosu gasu maa sari, si ba koo tusia nenem, tem gam, bu ka saria ka tii mǝ te ba kpara mi kpeera - sia pai.

---